

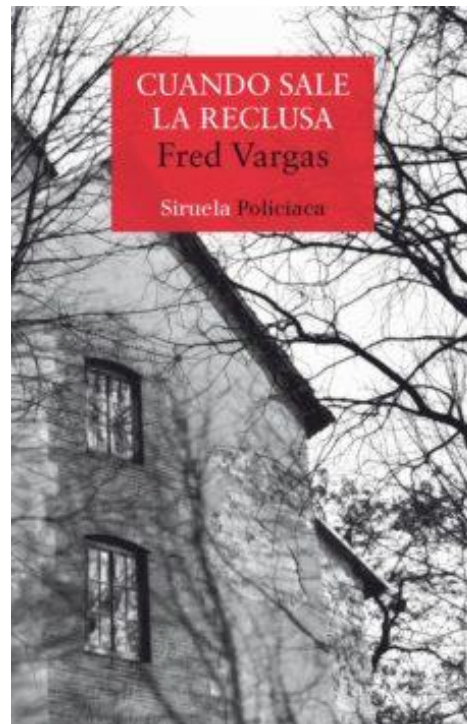


rmbm.org



rmbm.org/rinconlector/index.htm

CUANDO SALE LA RECLUSA



FRED VARGAS

Murcia

https://es.wikipedia.org/wiki/Fred_Vargas



Fred Vargas, seudónimo de **Frédérique Audoin-Rouzeau** (París, 7 de junio de 1957), es una escritora francesa.

Autora de novelas policíacas, escogió como seudónimo el de "Vargas", el mismo que escogió su hermana gemela Joëlle, pintora conocida bajo el nombre de Jo Vargas. Este alias hace referencia al personaje de María Vargas, interpretado por la actriz Ava Gardner en el film *La condesa descalza*.

Biografía

Frédérique Audoin-Rouzeau, nacida en París, a menudo escrito por error "Audouin-Rouzeau", es la hija de Philippe Audoin, escritor surrealista próximo a André Breton. Tiene por hermano al historiador Stéphane Audoin-Rouzeau, especialista de la Primera Guerra Mundial y codirector del centro de investigación de la "Historia de la Grande Guerre", que es quien le inspiró el personaje de Lucien Devernois.

Arqueozoóloga e historiadora de formación, escribió en el año 2003 una obra científica sobre la peste negra, titulada *Les Chemins de la peste, le rat, la puce et l'homme*. Su primera novela recibió el premio del Festival de Cognac en 1986.

Fred Vargas apoyó en las elecciones europeas de 7 de junio de 2009 la candidatura de Daniel Cohn-Bendit y las listas de los ecologistas del partido Europe Écologie. También suscribió un manifiesto durante la campaña titulado "Nous y sommes". Es tímida y se niega a firmar autógrafos; afirma que comenzó a escribir por diversión y que «la novela policíaca deriva de la literatura épica».

En 2018 es galardonada con el Premio Princesa de Asturias de las Letras convirtiéndose en la séptima mujer que lo gana.

Personajes principales

- Jean-Baptiste Adamsberg: personaje principal en la mayoría de sus novelas, Comisario de policía sin verdadero método de investigación.
- Adrien Danglard: inspector, metódico y de saberes enciclopédicos, adjunto del anterior; divorciado, padre de cinco hijos y gran consumidor de vino blanco y cerveza.
- Camille Forestier: música, tiene una turbulenta relación con el comisario Adamsberg. Apodada "la petite chérie" durante sus primeras apariciones, tiene un hijo del comisario.
- Violette Retancourt: teniente y preferida de Adamsberg. Mejor no fiarse de su corpulencia; ella puede hacer de todo.
- Marc Vandoosler, apodado "San Marcos": hombre de familia durante el día, medievalista por la noche. Le encanta llevar pesados anillos de plata.
- Lucien Devernois, apodado "San Lucas": historiador especialista en la primera guerra mundial. Utiliza al hablar muchas expresiones de esa guerra. Este personaje está inspirado en el hermano de la autora.
- Mathias Delamarre, apodado "San Mateo": arqueólogo especialista en la prehistoria. A menudo pasea en sandalias y rara vez va vestido decentemente.

Estos tres últimos personajes, apodados los Evangelistas viven en la misma casa, «La Baraque Pourrie», con el viejo Vandoosler, expolicía, tío y padrino de Marc. Cada morador ocupa un piso entero, determinado en función de la época que estudia. Matías está instalado en el primer piso, Marc en el segundo, Lucien en el tercero y Armand en el cuarto.

- Armand Vandoosler: antiguo policía, epicúreo, caprichoso y tío de Marc.
- Joss Le Guern: ex marino, gordo y brutal.
- Ludwig Kehlweiler: antiguo policía, tiene una red de chivatos y un sapo llamado Bufo.
- La Boule: el gato del comisario; una gran bola de pelo.

Bibliografía

Novelas policíacas

- Los juegos del amor y de la muerte (Les Jeux de l'amour et de la mort, 1986). No publicada en español.
- Los que van a morir te saludan (Ceux qui vont mourir te saluent, 1994), trad. de Blanca Riestra, ed. Punto de Lectura en 2009. La autora escribió la obra en 1987 pero la publicó en 1994.

Serie "Los tres evangelistas"

- Que se levanten los muertos (Debout les morts, 1995), trad. de Helena del Amo, Ediciones Siruela en 2005.
- Más allá, a la derecha (Un peu plus loin sur la droite, 1996), trad. de Manuel Serrat, ed. Siruela en 2006.
- Sin hogar ni lugar (Sans feu ni lieu, 1997), trad. de Anne-Hélène Suárez, ed. Siruela en 2007.

Serie del Comisario Adamsberg

- El hombre de los círculos azules (L'Homme aux cercles bleus, 1991), trad. de Helena del Amo, ed. Siruela en 2007.
- El hombre del revés (L'Homme à l'envers, 1999), trad. de Pilar González, ed. Espasa Calpe en 2001, y trad. de Anne-Hélène Suárez, publicada por Siruela en 2011.
- Los cuatro ríos (Les Quatre Fleuves, 2000). Novela gráfica en colaboración con el ilustrador Edmond Baudoin, trad. de Andrés Fuentes, ed. Astiberri Ediciones en 2009.
- Huye rápido, vete lejos (Pars vite et reviens tard, 2001), trad. de Blanca Riestra, ed. Siruela en 2003.
- Fluye el Sena (Coule la Seine, 2002), trad. de Anne-Hélène Suárez Girard, ed. Siruela en 2012. Volumen que incluye tres novelas cortas con tres casos del comisario Adamsberg: Salut et Liberté, La Nuit des brutes y Cinq francs pièce.
- Bajo los vientos de Neptuno (Sous les vents de Neptune, 2004), trad. de Aurelio Crespo, ed. Siruela en 2006.
- La tercera virgen (Dans les bois éternels, 2006), trad. de Anne-Hélène Suárez, ed. Siruela en 2008.
- Un lugar incierto (Un lieu incertain, 2008), trad. de Anne-Hélène Suárez, ed. Siruela en 2010.

- El vendedor de estropajos (Le Marchand d'éponges, novela gráfica realizada a partir de la novela corta Cinq francs pièce, 2010), en colaboración con el ilustrador Edmond Baudoin, trad. de Andrés Fuentes, ed. Astiberri en 2011.
- El ejército furioso (L'Armée furieuse, 2011), trad. de Anne-Hélène Suárez, ed. Siruela en 2011.
- Tiempos de hielo (Temps glaciaires, 2015), trad. de Anne-Hélène Suárez, ed. Siruela en 2015.
- Cuando sale la reclusa (Quand sort la recluse, 2017), trad. de Anne-Hélène Suárez, ed. Siruela en 2018.

Ensayos y otros trabajos

- Pequeño tratado de todas las verdades sobre la existencia (Petit traité de toutes vérités sur l'existence, 2001), trad. Eva Aladro Vico, ed. La Umbría y la Solana en 2108.
- Crítica de la ansiedad pura (Critique de l'anxiété pure, 2003). No publicada en español.
- La verdad sobre Cesare Battisti (La Vérité sur Cesare Battisti, 2004). Textos y documentos recopilados por Fred Vargas. No publicada en español.

Obras científicas firmadas bajo su verdadero nombre, Frédérique Audoin-Rouzeau

- Ossements animaux du Moyen-Âge au monastère de la Charité-sur-Loire (1986). No publicada en español.
- Hommes et animaux en Europe: corpus de données archéozoologiques et historiques (1993). No publicada en español.
- Les Chemins de la peste, le rat, la puce et l'homme (2003). No publicada en español.
- Un aliment sain dans un corps sain: Perspectives historiques (2007). Bajo la dirección de Frédérique Audoin-Rouzeau y Françoise Sabban. No publicada en español.

Adaptaciones

Cine

- Pars vite et reviens tard (2007, dirigida por Régis Wargnier)

Televisión

- Sous les vents de Neptune (2008, dirigido por Josée Dayan)
- L'homme aux cercles bleus (2009, dirigido por Josée Dayan)
- L'homme à l'envers (2009, dirigido por Josée Dayan)
- Un lieu incertain (2010, dirigido por Josée Dayan)

Premios y reconocimientos

- Premio del "Festival de Coñac" 1986, por Les jeux de l'amour et de la mort.
- Premio del "Festival de St Nazaire" en 1992 por "L'homme aux cercles bleus".
- Premio "Polar Michel-Lebrun de la Villa de Mans" en 1995 por "Debout les morts".
- Premio "Mystère de la critique" en 1996 por "Debout les morts".
- Trofeo "813 de la mejor novela" en 1997 por "Salut et liberte".
- "Gran Premio de las lectoras de ELLE" a la mejor novela policíaca en 2002 por "Pars vite et reviens tard".
- "Premio de las Librerías" en 2002 por "Pars vite et reviens tard".
- "Premio de las Librerías" en 2002 por "Pars vite et reviens tard".
- "Trofeo 813 a la mejor novela francófona" en 2002 por "Pars vite et reviens tard".
- "Trofeo 813 a la mejor novela francófona" en 2004 por "Sous les vents de Neptune".
- "Trofeo 813 a la mejor novela francófona" en 2006 por "Dans les bois éternels".
- "Duncan Lawrie International Dagger" en 2007 por "Dans les bois éternels".
- Premio Princesa de Asturias de las Letras 2018.



Referencias

1. [↑ «Fred Vargas, la reina de la novela negra europea, Premio Princesa de Asturias de las Letras | Tribuna Feminista». *Tribuna Feminista*. 24 de mayo de 2018. Consultado el 24 de mayo de 2018.](#)
2. [↑ *Famille Audoin-Rouzeau* \(en francés\).](#)
3. [↑ "*Les chemins de la peste - Le rat, la puce et l'homme*"; \("*Los caminos de la plaga. Le rata, la pulga y el hombre*"\) \(en francés\)](#)

4. [↑ Link a los premios del "Festival de Coñac" en la Wikipedia francesa.](#)
5. [↑ Escrito de Fred Vargas en apoyo a Daniel Cohn-Bendit y a las listas de Europe Écologie \(en francés\).](#)
6. [↑ "El enigma Fred Vargas" en el periódico El País 02/02/2008. Consultado el 16/02/2010.](#)
7. [↑ ¿Porqué no firma autografos? Archivado el 26 de diciembre de 2017 en la Wayback Machine. Consultado el 17/02/2010.](#)
8. [↑ Entrevista el 27/08/2005 para "El País". Consultado el 17/02/2010.](#)
9. [↑ «Fred Vargas ganadora del Princesa de Asturias de las Letras 2018». *La Vanguardia*. Consultado el 24 de mayo de 2018.](#)
10. [↑ Link a reseña de personaje en Wikipedia francesa.](#)
11. [↑ Enlace a la obra en Astiberri.](#)
12. [↑ Enlace a la obra en Astiberri.](#)
13. [↑ Link a los premios del "Festival de Coñac" en la Wikipedia francesa.](#)
14. [↑ Saltar a: **a b** Link a los premios Michel-Lebrun en la Wikipedia francesa.](#)
15. [↑ Link a los "Trophées 813" en la Wikipedia francesa.](#)
16. [↑ Link al "Gran Premio de la revista ELLE" en la Wikipedia francesa.](#)
17. [↑ Saltar a: **a b** Link al "Gran Prix des libraries" en la Wikipedia francesa.](#)
18. [↑ Saltar a: **a b c** Link al "Trophée 813" en la Wikipedia francesa.](#)
19. [↑ Link al premio Duncan Lawrie International Dagger de la Wikipedia inglesa.](#)
20. [↑ La escritora francesa Fred Vargas gana el Princesa de Asturias de las Letras](#)

- Guillaume Lebeau, *Le Mystère Fred Vargas*, éd. Gutenberg, 2009. [ISBN 9782352360292](#)

Enlaces externos

-  [Wikimedia Commons](#) alberga una categoría multimedia sobre [Fred Vargas](#).
-  [Wikiquote](#) en francés alberga frases célebres de [Fred Vargas](#).
- [Fred Vargas](#) en [Internet Movie Database](#) (en inglés).
- [Biographie commentée de Fred Vargas](#) (en francés)
- [Serie del comisario Jean-Baptiste Adamsberg](#)

ARTÍCULOS

EL PAÍS

Fred Vargas sigue siendo inigualable

El nuevo libro de la autora francesa muestra una vez más que es un caso poco frecuente en el género negro

JUAN CARLOS GALINDO

2 ABR 2018

En un mundo literario en el que cada día salen novelas más “trepidantes” y “sorprendentes” y en la que cada mes nos encontramos con un nuevo valor que va a cambiar el panorama negrocriminal, volver a Fred Vargas es un lujo. En *Cuando sale la reclusa* (Siruela, traducción de Anne- Hélène Suárez) me encuentro con todo lo que me gusta del género: un argumento llevado con solidez y sin artificios, un personaje central poderoso y original, grandes secundarios, inteligencia y respeto por el lector y diálogos brillantes.

La llega de Frédérique Audoin-Rouzeau (París, 1957), alias Fred Vargas, a la literatura desde la arqueozoología fue una suerte para todos, aunque contado por ella parece casi un accidente. [En una entrevista, y no da muchas, en 2005](#) aseguraba a este diario: "No sé por qué empecé a leer de pequeñas novelas policiacas, cuando nadie las leía en casa. No he dejado de leerlas desde entonces. En cuanto a decidir escribirlas, es bastante sencillo: era arqueóloga, tenía 28 años y conocía mi oficio. Pero, a pesar del mito, es una ocupación bastante científica, bastante austera. De vez en cuando sentía la necesidad de ir a *jugar* a otra parte. Entonces, una noche, después de trabajar en una excavación, decidí escribir una novela policiaca. Para divertirme. Al día siguiente compré un cuaderno y un bolígrafo, y así empezó".

Al inicio de la novela tenemos al [bueno de Jean- Baptiste Adamsberg](#) a su aire en Islandia con un hijo que ha descubierto hace poco y con el móvil hundido en un montón de mierda de oveja. De allí le saca una llamada para volver a París a un asunto que necesita de su inteligencia. Se trata de un homicidio solucionado rápidamente y solo sirve como puesta en escena de un caso mucho más imbricado que Vargas lleva de maravilla y del que va enseñando

poco a poco el andamiaje mientras nos lleva por las vicisitudes nada banales y a veces muy divertidas de Adamsberg y su brigada.

Al principio es verdad que no se sabe muy bien de qué va eso de la reclusa y las arañas, pero el lector entra en materia a la vez que el comisario y en la página 200, con todo el lío puesto encima de la mesa, puedes sonreír y celebrar que quedan otras 200 páginas.

Hay momentos de humor de nivel, de ironía delicada, escenas de gran ternura, que no de sensiblería, como esa en la que Adamsberg moviliza a toda la brigada para socorrer y salvar a cinco crías de mirlo que han nacido en el patio de la comisaría. Me encanta el grupo humano del que Vargas rodea a su héroe, pero siento especial debilidad por él. Me gusta que su pensamiento funcione mejor cuando tiene alguien enfrente, que sea un despistado con dos relojes que no funcionan, que use su inteligencia tanto como su intuición, que sea tan buen tipo. “Lo juzgaban a menudo, soñador y utópico obstinado (...) sin entender, sencillamente, que el comisario veía entre brumas”, dice el narrador.

Además, Vargas juega con los prejuicios del lector, con su pensamiento y sus inquietudes. A medida que van apareciendo distintos sospechosos y conocemos la catadura moral del infame grupo de víctimas, uno tiene que luchar contra la tentación de justificar al asesino y pensar que, sea quien sea finalmente, nos está haciendo un favor al quitar de en medio a estos tipos.

El final está, como todo en las novelas de Vargas, muy bien llevado pero en el fondo es lo de menos porque todo lo bueno nos lo hemos disfrutado ya. Dice Guillermo Altares en su crítica para Babelia que “*Cuando sale la reclusa*, que podría ser calificada sin exagerar como obra maestra de la literatura negra (la versión de su traductora habitual, Anne-Hélène Suárez, es además impecable)”. Y asegura Fernando Savater que tiene a Fred Vargas como “una de las mejores novelistas francesas del momento en cualquier categoría y género”. Amén. Vive le noir.

Cuando sale la reclusa

[JESÚS NIETO JURADO](#)

20 abril, 2018

Intelectualizar la novela negra es una noble empresa. Un reto donde se puede caer en el tedio o en la prepotencia. Decimos que intelectualizar el 'noir' es un desafío porque consignar las pulsiones más oscuras del 'sapiens' y conseguir el perfeccionamiento de la investigación criminal clásica -en lo real y en lo inventado- permiten a esta literatura **un marco creativo en el que nada humano es ajeno**. Y esto ocurre con más naturalidad que en otros registros; quizá a causa de la inconfesable e innegable comprensión que todos -autor y lector- tenemos del mal. Del mal, de la moral y de todos sus vericuetos.

Evidentemente, en el género policiaco las ventas o las adaptaciones al audiovisual no garantizan un magistral proyecto literario como el que firma [Fred Vargas](#) (París, 1957), que como vemos sigue vigente y en plena renovación. En la autora francesa no hay concesión a lo simple o al molde fácil del éxito. **Su producción viene definida por la exquisitez y por la vocación de esa exquisitez que renueva en cada libro**. En la última entrega de Vargas sobre el intuitivo e inclasificable comisario Adamsberg, *Cuando sale la reclusa*, se asiste a la novela policiaca total. Están todos los requerimientos del género, que tienen una mecánica narrativa algo compleja, pero mecánica al fin y al cabo. Sin embargo, lo que resalta es lo anecdótico que trasciende el informe policial. Y la ironía en los diálogos, y una lograda equidistancia de Vargas con víctimas y verdugos: alternativamente y sin apriorismos morales; incluso con ternura.

Es Adamsberg quien, como es habitual, desencadena los acontecimientos al investigar por una fuerte corazonada una serie de muertes causadas por la picadura de una variedad de araña, "la reclusa", de común no mortal. **A partir de aquí Vargas despliega su talento para imbricar el liviano veneno de la araña con unos sucesos pretéritos que tienen su venganza en el presente**. Gracias a los métodos insólitos de Adamsberg, el relato va y viene de París al Sur rural francés. Hay no pocas referencias a la zoología, la psicología, a las reclusas/santonas del Medievo o a la lingüística, que serán definitivas en la narración. Incluso hay guiños a esa otra Francia, la provinciana, que Vargas referencia a través de la gastronomía, de las costumbres del agro o de expresiones vernáculas que quizá se pierdan -lógicamente- en una traducción más que correcta.

El tiempo de lo narrado es prácticamente el actual, aunque los estilemas de la autora se revelan como permanentes; **la razón va en el perfil psicológico, en la dosificación del humor y en una sangre que meramente se intuye**. Unamos a esto la querencia de Fred Vargas por imbricar el pasado, la arqueología y otras disciplinas, con la naturalidad de una escritora con ángel para que lo complejo (del pasado y del presente) parezca diáfano. El pasado -insistimos- va y viene, el lector lo sabe y se agradece que la autora no nos confunda con excesivos raccontos. En *Cuando sale la reclusa* la página se

sostiene por sí misma, se empatiza con el “dramatis personae” a un lado y al otro de la Ley.

La novelista francesa nos entrega a un protagonista, Adamsberg, que acaba por ver 'la verdad' “entre nieblas” en una batalla por esa ‘verdad’ que a punto está de causar un cisma en su Brigada del distrito 13 de París. En perenne lucha con el redicho comandante Danglard, y mientras lo investigado llega a su resolución o su fin caótico, **la autora ofrece un verdadero crisol de la condición humana, de cómo la venganza puede ser catártica y puede condicionar toda una vida.** Los diálogos en el micromundo de la Brigada de Adamsberg vienen salpimentados de humor, inteligencia, sarcasmo, amor y hasta mayéutica. La intriga y su resolución son previsibles, pero esto es secundario cuando en la concepción novelística de Fred Vargas hay otros elementos con los que configurar su particularísima voz.

La muerte, la justicia real y la justicia poética son condimentos no definitivos para una obra que se vuelve maestra por momentos; tanto que clasificar el libro bajo el epíteto de “negro” resultaría algo ocioso. Vargas oferta, en fin, literatura, vida, retranca gala y personajes entrañables sobre un logrado fondo clarooscuro.

Burlona, de apariencia

Frédérique Audoin-Rouzeau, que así se llama Fred Vargas, arqueóloga de formación y dueña de un sentido del humor casi desconcertante, ha publicado también estos días un *Pequeño tratado de todas las verdades sobre la existencia* (Ed. La Umbría y la Solana) en el que “juega con los conceptos más terribles del modo menos respetuoso” como escribe Savater en el prólogo con tanto tino. La escritora no titubea, en efecto, al diagnosticar el estado actual de la filosofía, el amor, la guerra, y otros asuntos 'sin importancia', segura de contar con la complicidad del lector. El resultado es descacharrante e inteligente.

EL PERIODICO.COM

EL LIBRO DE LA SEMANA

[Marta Marne](#)

Fred Vargas: La ley y la justicia

La exitosa escritora francesa construye una clásica novela enigma en su planteamiento, pero no en su desarrollo.

La **reclusa** es una especie de arácnido que puede llegar a inocular fuertes dosis de veneno necrótico, pero sus efectos no son mortíferos. Los últimos casos conocidos en los que provocó daños graves en Francia fueron antes de la llegada de la penicilina, y más debido a infecciones que a la herida en sí. Por eso, cuando con una diferencia de una semana, **dos ancianos naturales de**

Nimes fallecen por causa de la mordedura de una reclusa, el comisario **Adamsberg** activa todos sus radares. La rumorología apunta a que la edad de los individuos ha tenido mucho peso a la hora de su fallecimiento. También se baraja la posibilidad de que el abuso de pesticidas haya podido alterar los efectos de la picadura de la reclusa. Pero después de consultar con expertos, nuestro protagonista comprenderá que alguien de carne y hueso está detrás de todo esto.

Con 'Cuando sale la reclusa' **Fred Vargas**, seudónimo de Frédérique Audoin-Rouzeau (París, 1957), vuelve a sorprendernos con una **clásica novela enigma** en su planteamiento, pero **no así en su desarrollo**. No será hasta que crucemos el ecuador cuando podamos observar que la investigación policíaca adquiere un ritmo fluido y nos guíe camino del desenlace. Hasta ese punto, la trama encontrará una y otra vez puertas cerradas que, en apariencia, no conducen a ninguna parte. Adamsberg parece tomar siempre el camino equivocado, algo que por otro lado ayuda a que el personaje sea más cercano. Sus errores constantes y recurrentes le hacen más humano. Sin embargo, todo ese devenir no es fortuito.

Jugar con los lectores

A través de los detalles cotidianos se nos revela la personalidad tanto de Adamsberg como de su equipo. El hecho de que sus colaboradores se sumen a una investigación de la que inicialmente no existe ni una sola prueba de que no haya sido todo obra de la naturaleza, revela más sobre el compromiso que todos ellos adquieren con su comisario de lo que pueda parecer. Son una rara gran familia, y este particular dota a la historia de un halo muy particular.

En un alarde de meticulosidad filológica, Vargas jugará con el lector a través del uso del lenguaje. Adamsberg deposita **pequeñas pistas para nosotros** a lo largo de la novela, y de nuestra pericia dependerá que seamos capaces de aclarar el misterio antes de que lo haga él. La etimología de las palabras, la forma de componer las frases, serán cruciales para resolver un caso tan complejo que recuerda a aquellos clásicos misterios de habitación cerrada de los inicios del género. La psicología de los personajes, su forma de expresarse, y la selección de los vocablos serán analizados al milímetro por un Adamsberg que, libreta en mano, anotará todo aquello que por algún motivo considere relevante; expresiones inconexas a las que tratará de aportar un significado que se convierta en la clave que lo resuelva todo.

Lo que arranca como una investigación en torno a arácnidos y venenos, tornará en el descubrimiento de toda una red de acoso a menores, violaciones en grupo, y la recuperación de un caso ficticio de abusos reiterados por un padre a sus dos hijas. En un momento en el que a este lado de los Pirineos esperamos el veredicto por el juicio de La Manada, esta historia cobra una dimensión tan real que provoca escalofríos. Debido a la crudeza de lo narrado Vargas jugará con el lector forzándole a escoger y a posicionarse: o seguir al dedillo lo que

marca la legalidad, o escoger una resolución que signifique de verdad impartir justicia. Dos conceptos que, por desgracia, no siempre van de la mano.

Artículo interesante en WMagazin:

<https://wmagazin.com/fred-vargas-el-arte-de-mezclar-leyenda-tradicion-historia-humor-y-suspense/>

Entrevista a la escritora (Subtitulada):

https://www.youtube.com/watch?v=ClopN_7MG_M

Pequeño video sobre la escritura en voz de la esxcritora Ana Ballabriga:

<https://www.youtube.com/watch?v=ibzDLsPp7LE>